

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 217

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije houdende een overeenkomst betreffende een garantiefonds in verband met de beslechting van bepaalde geschillen tussen de Verenigde Staten van Amerika en Iran, met bijlage;
's-Gravenhage, 10 en 13 juli 1981*

B. TEKST

De tekst van de nota's is geplaatst in *Trb.* 1981, 163.

C. VERTALING

Nr. I

AMBASSADE VAN DE
DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE
IN NEDERLAND

Nr. 61/AMB/81

De Ambassade van de Democratische Volksrepubliek Algerije biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar de besprekingen tussen vertegenwoordigers van de desbetreffende Regeringen inzake de keuze van De Nederlandse Bank te Amsterdam door de Regeringen van de Islamitische Republiek Iran en de Verenigde Staten van Amerika als een voor beide partijen aanvaardbare centrale bankinstelling in de zin van de Verklaring van de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije van 19 januari 1981.

De Ambassade wenst het Ministerie in kennis te stellen van de instemming van de Algerijnse Regering met de aanwijzing van De Nederlandsche Bank voor deze taak.

Gezien de functie van de Banque Centrale d'Algérie als Gevolmachtigde (Escrow Agent) ingevolge bovengenoemde Verklaring heeft de Ambassade de eer te verzoeken dat deze Banque overeenkomstig de in de Bijlage bij deze nota neergelegde regels in Nederland bescherming zal genieten.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met dit voorstel kan verenigen, stelt de Ambassade voor dat de onderhavige nota en de bevestigende antwoordnota van het Ministerie een overeenkomst tussen de Democratische Volksrepubliek Algerije en het Koninkrijk der Nederlanden vormen, welke in werking zal treden op de datum van de antwoordnota.

's-Gravenhage, 10 juli 1981

Bijlage

Artikel 1

De Regeringen van de Islamitische Republiek Iran en de Verenigde Staten van Amerika, geleid door de wens een aantal bepalingen van de Verklaring van de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije van 19 januari 1981 uit te voeren, hebben De Nederlandsche Bank te Amsterdam als een voor beide partijen aanvaardbare centrale bankinstelling uitgekozen om het beheer op zich te nemen van een bank die zal optreden als Depositaris van de gelden, gestort op het Garantiefonds dat bij bovengenoemde Verklaring is ingesteld.

Artikel 2

Behoudens in zoverre anders is bepaald in de onderhavige Overeenkomst of in de technische overeenkomsten waarbij de Banque Centrale d'Algérie partij is, geniet de Banque Centrale d'Algérie immuniteit van rechtsmacht in Nederland, overeenkomstig het Nederlandse recht, met betrekking tot vorderingen die direct of indirect verband houden met:

- (a) de aanwezigheid van de gelden van het Garantiefonds in Nederland;
- (b) de functie van de Banque Centrale d'Algérie als Gevolmachtigde (Escrow Agent).

Artikel 3

Rechterlijke uitspraken door buitenlandse rechters en deurwaardersexploaten worden, voor zover zij betrekking hebben op vorderingen, ingesteld tegen de Banque Centrale d'Algérie, zoals deze zijn omschreven in Artikel 2, niet geëxecuteerd of anderszins ten uitvoer gelegd in Nederland.

Artikel 4

1) Indien de Banque Centrale d'Algérie rechtsgedingen aanhangig maakt voor een rechterlijke instantie in Nederland of in zodanige rechtsgedingen intervenueert, onderwerpt zij zich met betrekking tot deze rechtsgedingen aan de rechtsmacht van de Nederlandse rechterlijke instanties.

2) In een zodanig geval kan de Banque geen beroep doen op immuniteit van de rechtsmacht van de rechterlijke instanties met betrekking tot een tegenvordering, indien de tegenvordering voortvloeit uit de rechtsverhoudingen of uit de feiten waarop de hoofdvordering is gebaseerd.

Artikel 5

Indien de Banque Centrale d'Algérie in rechte optreedt ter vaststelling van haar immuniteit, wordt zij aldus doende niet geacht afstand van haar immuniteit te hebben gedaan.

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
's-GRAVENHAGE

DVE/VV-196262

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van de Democratische Volksrepubliek Algerije zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van de Ambassade van 10 juli 1981, waarvan de inhoud luidt als volgt:

(Zoals in Nr. 1)

Het Ministerie heeft de eer te bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met de inhoud van de nota en haar

bijlage kan verenigen en dat de nota van de Ambassade en de onderhavige nota een overeenkomst tussen de beide Regeringen zullen vormen, welke heden in werking treedt.

's-Gravenhage, 13 juli 1981

*Aan de Ambassade van de
Democratische Volksrepubliek Algerije
te 's-Gravenhage*

D. PARLEMENT

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 163.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1981, 163.

Voor de op 10 juli 1981 te 's-Gravenhage gewisselde nota's tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika houdende een overeenkomst betreffende een garantiefonds in verband met de beslechting van bepaalde geschillen tussen de Verenigde Staten van Amerika en Iran zie ook *Trb.* 1981, 216.

Uitgegeven de eerste oktober 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL